



1. Identificación

1.1. De la asignatura

Curso Académico	2025/2026
Titulación	GRADO EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN
Nombre de la asignatura	LENGUA B IV (INGLÉS)
Código	5328
Curso	SEGUNDO
Carácter	OBLIGATORIA
Número de grupos	1
Créditos ECTS	6.0
Estimación del volumen de trabajo	150.0
Organización temporal	2º Cuatrimestre
Idiomas en que se imparte	Inglés, Español

1.2. Del profesorado: Equipo docente

GRIS ROCA, JOAQUIN

Docente: **GRUPO 1**

Coordinación de los grupos: **GRUPO 1**

Coordinador de la asignatura

Categoría

ASOCIADO A TIEMPO PARCIAL

Área

FILOLOGÍA INGLESA

Departamento

FILOLOGÍA INGLESA

Correo electrónico / Página web / Tutoría electrónica

joaquin.gris@um.es <https://webs.um.es/joaquin.gris> Tutoría electrónica: **Sí**

Teléfono, horario y lugar de atención al alumnado

Duración:	Día:	Horario:	Lugar:
A	Viernes	17:00-20:00	, Paraninfo y Edificio Rector Loustau B1.1.008 (DESPACHO 1.6 P)

Observaciones:

Las tutorías tienen lugar vía Zoom a través de este enlace. <https://umurcia.zoom.us/j/4613550614?pwd=b2FnM0RyVVM5WURGZkc2YXpweURpZz09>

2. Presentación

La asignatura BIV tiene como objetivo que el alumnado, al finalizar el curso, haya adquirido un conocimiento de la lengua inglesa a nivel avanzado, en sus vertientes gramatical, léxica, fonético-fonológica, discursiva y pragmática, y haya aplicado de forma práctica estos contenidos teóricos en tareas que impliquen el desarrollo de sus capacidades comunicativas y la integración de todas las destrezas de comprensión y expresión oral y escrita.

Para ello se realizarán: (1) prácticas de lectura, intensiva y extensiva, de textos escritos de fuentes diversas en soportes tradicionales y digitales, propios del entorno académico, aplicando técnicas específicas como skimmingy scanning; (2) prácticas de audiciones de textos orales grabados y en vivo, de naturaleza, temática, extensión, registro y grado de dificultad variable; (3) prácticas de producción de textos escritos de diversa temática, extensión y género, como cartas, descripciones, relatos cortos, ensayos o informes; y (4) prácticas de presentación de textos orales de temática, extensión, registro y finalidad variada, tales como actividades interactivas: diálogos, role-plays, simulaciones, debates, etc. La superación de estos contenidos supondrá la consolidación del nivel C1, de acuerdo con el Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación.

3. Condiciones de acceso a la asignatura

3.1. Incompatibilidades

No constan

3.2. Requisitos

No constan

3.3. Recomendaciones

Para cursar esta asignatura, se recomienda el dominio de la lengua inglesa (nivel C1) en sus aspectos teóricos y prácticos, correspondientes a la asignatura Lengua B III (Inglés) del Grado en Traducción e Interpretación (Inglés).

4. Contenidos

4.1. Teoría

Tema 1: THE WORLD OF INTERNET: SURFING, SCROLLING AND SWIPING

Grammar: relative clauses and modals (1).

Vocabulary: multi-word verbs (1) and language for expressing.

Tema 2: INTERESTING PLACES: STRUCTURES AND LANDMARKS

Grammar: the passive, modals (2), modals in the past.

Vocabulary: buildings, phrases with get, have, make and do.

Tema 3: EDUCATION AND WORKING LIFE: BROADENING HORIZONS

Grammar: articles, countable and uncountable nouns.

Vocabulary: adverb + adjective collocations, wordbuilding.

Tema 4: TRENDS IN THE MARKET: ON DEMAND

Grammar: reported speech and reporting verbs, conditionals (2), advanced conditionals and wish / if only.

Vocabulary: TV, verbs of communication.

Tema 5: A WORLD OF NUANCES: CULTURAL CONTRIBUTION

Grammar: comparison, reason, purpose and result.

Vocabulary: culture and festivals, prepositional phrases (2).

4.2. Prácticas

■ Práctica 1: Práctica 1

Listening: viral posts, bitcoin.

Writing: considering both sides of an argument.

Speaking: collaborative task and decision.

Relacionado con:

- Tema 1: THE WORLD OF INTERNET: SURFING, SCROLLING AND SWIPING

■ Práctica 2: Práctica 2

Reading and use of English: The work of Zaha Hadid, skyscrapers.

Listening: American and british English.

Writing: a proposal.

Speaking: strategies for answering questions.

Relacionado con:

- Tema 2: INTERESTING PLACES: STRUCTURES AND LANDMARKS

■ Práctica 3: Práctica 3

Reading and use of English: Overly ambitious?, Grammar Schools.

Listening: guessing meaning from context.

Writing: a review.

Speaking: structuring your talk.

Relacionado con:

- Tema 3: EDUCATION AND WORKING LIFE: BROADENING HORIZONS

■ **Práctica 4: Práctica 4**

Reading and use of English: online shaming, the death of cinema.

Listening: interactive television, citizen journalism.

Writing: signposting.

Speaking: interactive communication.

Relacionado con:

- Tema 4: TRENDS IN THE MARKET: ON DEMAND

■ **Práctica 5: Práctica 5**

Reading and use of English: modernisation of museums, geek culture.

Listening: the culture of Japan.

Writing: an essay.

Speaking: pronunciation.

Relacionado con:

- Tema 5: A WORLD OF NUANCES: CULTURAL CONTRIBUTION

5. Actividades Formativas

Actividad Formativa	Metodología	Horas	Presencialidad
AF1: Actividades teóricas	MD1. Lecciones expositivas.	45.0	100.0
AF2: Actividades prácticas	MD2. Actividades prácticas. -Actividades para la práctica individual y colaborativa de las distintas destrezas lingüísticas en el aula. -Participación activa en debates.	15.0	100.0

AF3: Trabajo autónomo del alumno	MD2. Actividades prácticas. -Preparación autónoma de las prácticas 1 a 5, relativas a las unidades 1 a 5, y de la presentación oral final.	90.0	0.0
----------------------------------	---	------	-----

Totales		150,00	
----------------	--	--------	--

6. Horario de la asignatura

<https://www.um.es/web/estudios/grados/traduccion/2025-26#horarios>

7. Sistemas de Evaluación

Identificador	Denominación del instrumento de evaluación	Criterios de Valoración	Ponderación
SE1	Examen final escrito. Prueba objetiva (de tipo test, de respuesta corta, de desarrollo y/o de ejecución de tareas) realizada por los alumnos para mostrar los conocimientos teóricos y prácticos adquiridos.	Corrección en las respuestas de opción múltiple para gramática, vocabulario, comprensión oral y escrita. Corrección formal y estilística, precisión, claridad expositiva, fluidez y estructuración de ideas en la expresión escrita.	55.0
SE2	Examen final oral. Entrevista de evaluación con preguntas individualizadas planteadas para valorar los resultados de aprendizaje previstos en la asignatura.	Corrección formal y estilística, precisión, claridad expositiva, fluidez y estructuración de ideas en expresión oral.	20.0
SE3	Redacción de trabajos. Redacción de trabajos, proyectos, encargos de traducción y/o portafolios, con independencia de que se realicen individual o grupalmente	Corrección formal y estilística, precisión, claridad expositiva, fluidez y estructuración de ideas en la expresión escrita.	10.0
SE4	Presentación pública de trabajos. Exposición oral de los resultados obtenidos y procedimientos necesarios para la realización de un trabajo, así como respuestas razonadas a las posibles cuestiones que se planteen sobre el mismo	Corrección formal y estilística, precisión, claridad expositiva, fluidez y estructuración de ideas en la expresión oral y en presentaciones audio-visuales.	15.0

8. Fechas de exámenes

<https://www.um.es/web/estudios/grados/traduccion/2025-26#examenes>

Resultados del Aprendizaje

- RA2 (Competencias): Comprender y expresarse en una primera lengua extranjera (escrita y oral) al término de la materia o grupo de asignaturas correspondiente en los niveles propios de un C1 plenamente consolidado en lengua inglesa o un C1.1 en lengua francesa (según la escala del MCER).
- RA4 (Conocimientos o contenidos): Adquirir y aplicar información, conocimiento y herramientas básicas relacionadas con el ámbito disciplinar del título.
- RA8 (Habilidades o Destrezas): Saber planificar eficientemente el tiempo y organizar el trabajo de una manera adecuada.
- RA9 (Habilidades o Destrezas): Desarrollar las capacidades de liderazgo y trabajo en equipo.

9. Bibliografía

Grupo: GRUPO 1

Bibliografía básica

- [TEXTBOOK: Archer, G., Copello, A., Cosgrove, A., & Wijayatilake, C. \(2020\). Open World Advanced. United Kingdom: Cambridge University Press.](#)

Bibliografía complementaria

- [Cambridge English Pronouncing Dictionary. \(With CD-ROM\). \(1997\). Cambridge: CUP.](#)
- [Cambridge Idioms Dictionary. \(2006\). Cambridge: CUP.](#)
- [Cambridge Phrasal Verbs Dictionary. \(2006\). Cambridge: CUP.](#)
- [Carter, R. & M. McCarthy. \(2007\). Cambridge Grammar of English. A Comprehensive Guide. Spoken and Written English. Grammar and Usage. With CD-ROM. Cambridge: CUP.](#)
- [Longman Dictionary of Contemporary English. With CD-ROM. \(2006\). London: Longman.](#)
- [McCarthy, M. & F. O'Dell. \(2007\). English Phrasal Verbs in Use. Advanced with Answers. Cambridge: CUP.](#)
- [O'Dell, F. & M. McCarthy. \(2010\). English Idioms in Use. Advanced with Answers. Cambridge: CUP.](#)
- [Oxford Collocations Dictionary for Students of English. \(2008\). Oxford: OUP.](#)
- [Swan, M. \(2005\). Practical English Usage. Oxford: OUP.](#)
- [The New Oxford Dictionary of English. \(1998\). Oxford: OUP.](#)
- [BBC News](#)
- [BBC World Service: Learning English](#)
- [BBC's VideoNation](#)

- [British Council site - On-line language learning](#)
- [CNN News](#)
- [English Trailers](#)
- [The New York Times Learning Network](#)
- [Vaughan Radio](#)
- [Youtube](#)

10. Observaciones

El examen final constará de las siguientes partes:

Parte I (5,5 pts):

- Reading (comprensión escrita)
- Use of English (gramática y vocabulario)
- Listening (comprensión oral)
- Writing (expresión escrita)

Parte II (2 pts):

- Speaking (expresión oral)

Para aprobar la **Parte I**, el alumnado deberá cumplir los siguientes requisitos:

- a) haber obtenido una puntuación igual o superior al 50% del valor de la parte del examen de Use of English;
- b) haber superado el examen escrito en su conjunto con una puntuación igual o superior al 50% del valor sumativo de las partes de Use of English, Reading, Listening y Writing, sin haber obtenido una calificación igual a cero en ninguna de esas cuatro secciones.

Para superar la asignatura, se deberá obtener una calificación mínima del 50% tanto en la Parte I (examen escrito) como en la parte II (examen oral) y obtener, al menos, 5 puntos entre todos los instrumentos de evaluación, tanto sumativos como formativos.

En caso de que el resultado en la convocatoria ordinaria sea suspenso o no presentado, el alumnado deberá volver a realizar todas las partes del examen final para poder superar la asignatura.

El equipo docente de la asignatura se acoge a la Normativa del Departamento de Filología Inglesa sobre el uso del plagio y otros medios ilícitos (<http://www.um.es/dp-filologia-inglesa/documentos/plagio.pdf>). La detección de un caso de plagio o de utilización de otro medio ilícito implicará automáticamente una calificación de 0 puntos en el instrumento de evaluación correspondiente. Los casos más graves serán remitidos a la Comisión Académica del Departamento para que adopte las medidas oportunas.

Para prevenir este tipo de problemas, al inicio del curso se proporcionará a los alumnos información útil sobre el uso adecuado de fuentes según las convenciones académicas. Asimismo, el equipo docente estará durante todo el curso disponible para resolver cualquier duda que se le presente al alumnado sobre qué constituye un uso legítimo de las fuentes y qué no.

El equipo docente de la asignatura se adhiere a la Normativa sobre comportamiento en clase elaborada y aprobada por el Departamento de Filología Inglesa en el curso 2011/2012. Dicha Normativa será aplicada en todos sus términos.

NECESIDADES EDUCATIVAS ESPECIALES

Aquellos estudiantes con discapacidad o necesidades educativas especiales podrán dirigirse al Servicio de Atención a la Diversidad y Voluntariado (ADYV - <https://www.um.es/adyv>) para recibir orientación sobre un mejor aprovechamiento de su proceso formativo y, en su caso, la adopción de medidas de equiparación y de mejora para la inclusión, en virtud de la Resolución Rectoral R-358/2016. El tratamiento de la información sobre este alumnado, en cumplimiento con la LOPD, es de estricta confidencialidad.

REGLAMENTO DE EVALUACIÓN DE ESTUDIANTES

El artículo 8.6 del Reglamento de Evaluación de Estudiantes (REVA) prevé que "salvo en el caso de actividades definidas como obligatorias en la guía docente, si el o la estudiante no puede seguir el proceso de evaluación continua por circunstancias sobrevenidas debidamente justificadas, tendrá derecho a realizar una prueba global".

Se recuerda asimismo que el artículo 22.1 del Reglamento de Evaluación de Estudiantes (REVA) estipula que "el o la estudiante que se valga de conductas fraudulentas, incluida la indebida atribución de identidad o autoría, o esté en posesión de medios o instrumentos que faciliten dichas conductas, obtendrá la calificación de cero en el procedimiento de evaluación y, en su caso, podrá ser objeto de sanción, previa apertura de expediente disciplinario".